# Slovenski referenčni prevod

## HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: replacement_e61059d466b77e5b5dee

SHA-256: e61059d466b77e5b5dee84f5937280e8ae1303703d5e0afc56a4b3495a1d3576

## Izvirna stran 1

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
|---|---|
| Technický list | Tehnični list |
| CZ | CZ |
| 331.15-B | 331.15-B |
| Skara levá | Leva Skara |
| Vlastnosti výrobku | Značilnosti izdelka |
| Typ spotřebiče | Vrsta naprave |
| BE | BE |
| Norma | Standardno |
| 13229 | 13229 |
| EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. in 2., EN |
| Energetická účinnost (ηnom) | Energetska učinkovitost (ηnom) |
| % | % |
| 81,6 | 81,6 |
| Sezónní účinnost (ηS) | Sezonska učinkovitost (ηS) |
| % | % |
| 72 | 72 |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Indeks energetske učinkovitosti (EEI) |
| 108 | 108 |
| Energetický štítek | Energijska nalepka |
| A+ | Odlično |
| Palivo | Gorivo |
| Kusové dřevo | Kos lesa |
| Maximální délka paliva | Največja dolžina goriva |
| 500 | 500 |
| mm | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | Povprečna poraba goriva |
| kg/h | kg/h |
| 2 | 2 |
| Jmenovitý výkon (Pnom) / při částečném zatížení (Ppart) | Nazivna moč (Pnom) / pri delni obremenitvi (Ppart) |
| 7,0 / - | 7,0 / - |
| kW | kW |

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
| --- | --- |
| Výkon do prostoru (PSHnom) / při částečném zatížení (PSHpart) | Moč v prostoru (PSHnom) / pri delni obremenitvi (PSHpart) |
| 7,0 / - | 7,0 / - |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom) / při částečném zatížení (PWpart) | Moč v vodi (PWnom) / pri delni obremenitvi (PWpart) |
| - / - | - / - |
| kW | kW |
| Maximální provozní přetlak (pw) | Najvišji obratovalni tlak (pw) |
| bar | bar |
| - | - |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Masni pretok suhega dimnega plina |
| g/s | g/s |
| 6,7 | 6,7 |
| Výstupní teplota spalin při Pnom / P part | Izhodna temperatura dimnih plinov pri Pnom / P part |
| °C | °C |
| 260 / - | 260 / - |
| Minimální tah komína při Pnom / P part | Najmanjši dimniški vlek pri Pnom / P part |
| Pa | Pa |
| 11 / - | 11 / - |
| Připojení na společný komín | Priključitev na skupni dimnik |
| Ano | Da |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisije CO (13% $O_2$) pri Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisije NOx (13% $O_2$) pri Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisije OGC (13% $O_2$) pri Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisije prahu (13% $O_2$) pri Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
| --- | --- |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby (elSB) | Pomožna poraba energije v stanju pripravljenosti (elSB) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Pnom (el max) | Pomožna poraba energije pri Pnom (el max) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Ppart (el min) | Pomožna poraba energije pri Ppart (el min) |
| W | W |
| - | - |
| Maximální el. příkon (Wmax) | Največja poraba električne energije (Wmax) |
| W | W |
| - | - |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | Napajalna napetost, frekvenca (E, f) |
| V, Hz | V, Hz |
| - | - |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | Prekinjeno delovanje (INT) / Neprekinjeno delovanje (CON) |
| INT | INT |
| Technické údaje | Tehnični podatki |
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | Dimenzije - višina (V) / širina (Š) / globina (D) |
| mm | mm |
| 890 / 630 / 341 | 890 / 630 / 341 |
| Objem teplovodního výměníku | Prostornina izmenjevalnika tople vode |
| l | l |
| - | - |
| Průměr kouřovodu (Dout) | Premer dimovodne cevi (Dout) |
| mm | mm |
| 150 | 150 |
| Hmotnost | Masa |
| kg | kg |
| 88 | 88 |
| Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů | Najmanjše varnostne razdalje od vnetljivih materialov |
| Zadní (dR) | Zadaj (dR) |

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
| --- | --- |
| mm | mm |
| 200 | 200 |
| Boční (dS) | Bočno (dS) |
| mm | mm |
| 200 / 800 (strana bez skla / strana se sklem) | 200 / 800 (stran brez stekla / stran s steklom) |
| Ke stropu (dC) | Do stropa (dC) |
| mm | mm |
| 750 | 750 |
| Čelní (dP) | Spredaj (dP) |
| mm | mm |
| 800 | 800 |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Čelni na dnu sevanja (dF) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Čelni v stranskem delu sevanja (dL) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Spodní (dB) | Spodnja meja (dB) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho! | Preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte! |

HAAS+SOHN CZ

Technický list
**331.15-B**
**Skara levá**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotřebiče | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13229 | |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$) | 81,6 | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 72 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 108 | |
| Energetický štítek | A+ | |
| Palivo | Kusové dřevo | |
| Maximální délka paliva | 500 | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | 2 | kg/h |
| Jmenovitý výkon ($P_{nom}$) / při částečném zatížení ($P_{part}$) | 7,0 / - | kW |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$) / při částečném zatížení ($P_{SHpart}$) | 7,0 / - | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / při částečném zatížení ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maximální provozní přetlak ($p_w$) | - | bar |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 6,7 | g/s |
| Výstupní teplota spalin při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 260 / - | °C |
| Minimální tah komína při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Připojení na společný komín | Ano | |
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximální el. příkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | - | V, Hz |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | 890 / 630 / 341 | mm |
| Objem teplovodního výměníku | - | l |
| Průměr kouřovodu ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Hmotnost | 88 | kg |

**Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů**

| | | |
|---|---|---|
| Zadní ($d_R$) | 200 | mm |
| Boční ($d_S$) | 200 / 800 (strana bez skla / strana se sklem) | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 750 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |

**Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!**

HAAS+SOHN SK

Technický list
**331.15-B**
**Skara levá**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotrebiča | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13229 | |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$) | 81,6 | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 72 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 108 | |
| Energetický štítok | A+ | |
| Palivo | Drevo | |
| Maximálna dĺžka paliva | 500 | mm |
| Priemerná spotre a paliva | 2 | kg/h |
| Menovitý výkon ($P_{nom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{part}$) | 7,0 / - | kW |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{SHpart}$) | 7,0 / - | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maximálny prevádzkový pretlak ($p_w$) | - | bar |
| Hmotnostný prietok suchých spalín | 6,7 | g/s |
| Výstupná teplota spalín pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 260 / - | °C |
| Minimálny ťah komína pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Pripojenie na spoločný komín | Áno | |
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotreba pomocnej el. energie pri Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximálny el. príkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájacie napätie, frekvencia (E, f) | - | V, Hz |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozmery - výška (H) / šírka (W) / hĺbka (L) | 890 / 630 / 341 | mm |
| Objem teplovodného výmenníka | - | l |
| Priemer dymovodu ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Hmotnosť | 88 | kg |

**Minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov**

| | | |
|---|---|---|
| Zadná ($d_R$) | 200 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 200 / 800 (strana bez skla / strana so sklom) | mm |
| K stropu ($d_C$) | 750 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |

**Prečítajte si návod na obsluhu a dodržujte ho!**

HAAS+SOHN PL

Dane techniczne
**331.15-B**
**Skara levá**

**Właściwości produktu**

| | | |
|---|---|---|
| Typ produktu | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13229 | |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$) | 81,6 | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 72 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 108 | |
| Etykieta energetyczna | A+ | |
| Opał | Drewno | |
| Maksymalna długość drewna | 500 | mm |
| Średnia dawka opału | 2 | kg/h |
| Nominalna moc ($P_{nom}$) / przy częściowa moc ($P_{part}$) | 7,0 / - | kW |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$) / przy częściowa moc ($P_{SHpart}$) | 7,0 / - | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$) / przy częściowa moc ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maksymalne nadciśnienie robocze wymiennika ($p_w$) | - | bar |
| Masa cząstek stałych w spalinach | 6,7 | g/s |
| Temperatura wyjściowa spalin przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 260 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Podłączenie do wspólnego komina | Tak | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maksymalne zużycie energii elektrycznej ($W_{max}$) | - | W |
| Napięcie zasilania, częstotliwość (E, f) | - | V, Hz |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON) | INT | |

**Dane techniczne**

| | | |
|---|---|---|
| Wymiary - wysokość (H) / szerokość (W) / głębokość (L) | 890 / 630 / 341 | mm |
| Pojemność wymiennika | - | l |
| Średnica przewodu kominowego ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Waga | 88 | kg |

**Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych**

| | | |
|---|---|---|
| Tylna ($d_R$) | 200 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 200 / 800 (strona bez szkła / strona ze szkłem) | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 750 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie boczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |

**Przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj jej!**

HAAS+SOHN EN

Technical Data Sheet
**331.15-B**
**Skara levá**

**Product features**

| | | |
|---|---|---|
| Type of appliance | BE | |
| Standard | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13229 | |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$) | 81,6 | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 72 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 108 | |
| Energy label | A+ | |
| Fuel | Wood | |
| Maximum fuel length | 500 | mm |
| Average fuel consumption | 2 | kg/h |
| Nominal heat output ($P_{nom}$) / part load heat output ($P_{part}$) | 7,0 / - | kW |
| Nom. space heat output ($P_{SH}$nom) / part space heat output ($P_{SHpart}$) | 7,0 / - | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$) / part load water output ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Permissible maximum water operating pressure ($p_w$) | - | bar |
| Dry flue gas flow rate | 6,7 | g/s |
| Flue gas outlet temperature at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 260 / - | °C |
| Minimum flue draught at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Connection to a shared chimney | Yes | |
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Consumption of electrical auxiliary energy at standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximum electric power input ($W_{max}$) | - | W |
| Power supply voltage, frequency (E, f) | - | V, Hz |
| Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON) | INT | |

**Technical data**

| | | |
|---|---|---|
| Dimensions - height (H) / width (W) / length (L) | 890 / 630 / 341 | mm |
| Volume of the heat exchanger | - | l |
| Diameter of the flue gas outlet ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Mass | 88 | kg |

**Minimum safety distances from combustible materials**

| | | |
|---|---|---|
| Rear ($d_R$) | 200 | mm |
| Sides ($d_S$) | 200 / 800 (side without glass / side with glass) | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 750 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |

**Read and follow the user operating instructions!**